

Rom

Chapter 3

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

1 τί οὖν τὸ περισσὸν τοῦ Ἰουδαίου? ἢ τίς ἢ ὠφέλεια τῆς
Nini basi hiyo faida ya-huyo Myahudi au nini hiyo faida ya-hiyo
[G5101](#) [G3767](#) [G3588](#) [G4053](#) [G3588](#) [G2453](#) [G2228](#) [G5101](#) [G3588](#) [G5622](#) [G3588](#)

περιτομῆς?

tohara

[G4061](#)

Basi kuna faida gani kuwa Myahudi? Au kuna thamani gani katika tohara?

2 πολὺ κατὰ πάντα τρόπον, πρῶτον μὲν γὰρ ὅτι ἐπιστεύθησαν
nyingi kwa kila njia kwanza hakika kwa-maana kwamba walikabidhiwa
[G4183](#) [G2596](#) [G3956](#) [G5158](#) [G4412](#) [G3303](#) [G1063](#) [G3754](#) [G4100](#)

τὰ λόγια τοῦ Θεοῦ.

hayo maneno ya-huyo Mungu

[G3588](#) [G3051](#) [G3588](#) [G2316](#)

Kuna faida kubwa kwa kila namna! Kwanza kabisa, Wayahudi wamekabidhiwa lile Neno halisi la Mungu.

3 τί γάρ εἰ ἠπίστησάν τινες? μὴ ἢ ἀπιστία αὐτῶν, τὴν
nini kwa-maana kama hawakuamini wengine je hiyo kutokuamini kwao hiyo
[G5101](#) [G1063](#) [G1487](#) [G0569](#) [G5100](#) [G3361](#) [G3588](#) [G0570](#) [G0846](#) [G3588](#)

πίστιν τοῦ Θεοῦ καταργήσει?

uaminifu wa-huyo Mungu utabatilisha

[G4102](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2673](#)

Ingekuwaje kama wengine hawakuwa na imani? Je, kutokuamini kwao kungebatilisha uaminifu wa Mungu?

4 μὴ γένοιτο! γινέσθω δὲ ὁ Θεὸς ἀληθής, πᾶς δὲ ἄνθρωπος
Hasha isiwe-hivyo awe lakini huyo Mungu wa-kweli kila lakini mtu
[G3361](#) [G1096](#) [G1096](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0227](#) [G3956](#) [G1161](#) [G0444](#)

ψεύστης, καθὼς γέγραπται, Ὅπως ἂν δικαιοθῆς ἐν τοῖς λόγοις

mwongo kama imeandikwa Ili kwamba uhesabiwe-haki katika hayo maneno

[G5583](#) [G2531](#) [G1125](#) [G3704](#) [G0302](#) [G1344](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3056](#)

σου, καὶ νικήσεις ἐν τῷ κρίνεσθαί σε.

yako na ushinde katika hilo kuhukumiwa wewe

[G4771](#) [G2532](#) [G3528](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2919](#) [G4771](#)

La hasha! Mungu na aonekane mwenye haki, na kila mwanadamu kuwa mwongo, kama ilivyoandikwa: "Ili uthibitike kuwa wa kweli unaponena, na ukashinde utoapo hukumu."

5 εἰ δὲ ἡ ἀδικία ἡμῶν, Θεοῦ δικαιοσύνη συνίστησιν, τί
kama lakini hiyo udhalimu wetu ya-Mungu haki inaonyesha nini
[G1487](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0093](#) [G1473](#) [G2316](#) [G1343](#) [G4921](#) [G5101](#)

ἐροῦμεν? μὴ ἄδικος ὁ Θεός, ὁ ἐπιφέρων τὴν ὀργήν? κατὰ
tutasema je dhalimu huyo Mungu huyo aletaye hiyo ghadhabu kwa-mtazamo-wa
[G2046](#) [G3361](#) [G0094](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G2018](#) [G3588](#) [G3709](#) [G2596](#)

ἄνθρωπον λέγω.
mwanadamu nasema
[G0444](#) [G3004](#)

Ikiwa uovu wetu unathibitisha haki ya Mungu waziwazi, tuseme nini basi? Je, Mungu kuileta ghadhabu yake juu yetu ni kwamba yeye si mwenye haki? (Nanena kibinadamu.)

6 μὴ γένοιτο! ἐπεὶ πῶς κρινεῖ ὁ Θεός τὸν κόσμον?
Hasha isiwe-hivyo kwa-kuwa jinsi-gani atahukumu huyo Mungu huo ulimwengu
[G3361](#) [G1096](#) [G1893](#) [G4459](#) [G2919](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G2889](#)

La hasha! Kama hivyo ndivyo ilivyo, Mungu angehukumuje ulimwengu?

7 εἰ δὲ ἡ ἀλήθεια τοῦ Θεοῦ, ἐν τῷ ἐμῷ ψεύσματι,
kama lakini hiyo kweli ya-huyo Mungu katika hilo langu uongo
[G1487](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0225](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1699](#) [G5582](#)

ἐπερίσσευσεν εἰς τὴν δόξαν αὐτοῦ, τί ἔτι κάγῳ ὡς
ilizidi kwa hiyo utukufu wake kwa-nini bado mimi-pia kama
[G4052](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1391](#) [G0846](#) [G5101](#) [G2089](#) [G2504](#) [G5613](#)

ἄμαρτωλός κρίνομαι?
mwenye-dhambi ninahukumwiwa
[G0268](#) [G2919](#)

Mtu aweza kuuliza, “Kama uongo wangu unasaidia kuonyesha kweli ya Mungu na kuzidisha utukufu wake, kwa nini basi mimi nahukumwiwa kuwa mwenye dhambi?”

8 καὶ μὴ, καθὼς βλασφημούμεθα, καὶ καθὼς φασὶν τινες ἡμᾶς λέγειν,
na si kama tunatukanwa na kama wanasema wengine sisi kusema
[G2532](#) [G3361](#) [G2531](#) [G0987](#) [G2532](#) [G2531](#) [G5346](#) [G5100](#) [G1473](#) [G3004](#)

ὅτι Ποιήσωμεν τὰ κακὰ, ἵνα ἔλθῃ τὰ ἀγαθὰ? ὧν τὸ κρίμα
kwamba Tufanye hayo mabaya ili yaje hayo mema ambao hiyo hukumu
[G3754](#) [G4160](#) [G3588](#) [G2556](#) [G2443](#) [G2064](#) [G3588](#) [G0018](#) [G3739](#) [G3588](#) [G2917](#)

ἔνδικόν ἐστιν.
ya-haki ni
[G1738](#) [G1510](#)

Nasi kwa nini tusingeme, kama wengine wanavyotusingizia kuwa tunasema, “Tutende maovu ili mema yapate kuja?” Wao wanastahili hukumu yao.

9 Τί οὖν? προεχόμεθα; οὐ πάντως; προητιασάμεθα γὰρ, Ἰουδαίους
Nini basi tuna-bora hapana kabisa tumewashtaki-kabla kwa-maana Wayahudi
[G5101](#) [G3767](#) [G4284](#) [G3756](#) [G3843](#) [G4256](#) [G1063](#) [G2453](#)

τε καὶ Ἕλληνας, πάντας ὑφ’ ἁμαρτίαν εἶναι.
na pia Wagiriki wote chini-ya dhambi kuwa
[G5037](#) [G2532](#) [G1672](#) [G3956](#) [G5259](#) [G0266](#) [G1510](#)

Tusemeje basi? Je, sisi ni bora kuwaliko wao? La hasha! Kwa maana tumekwisha kuhakikisha kwa vyovyote kwamba Wayahudi na watu wa Mataifa wote wako chini ya nguvu ya dhambi.

10 καθώς γέγραπται, ὅτι Οὐκ ἔστιν δίκαιος, οὐδὲ εἶς;
kama imeandikwa kwamba Harana yuko mwenye-haki hata mmoja
[G2531](#) [G1125](#) [G3754](#) [G3756](#) [G1510](#) [G1342](#) [G3761](#) [G1520](#)

| Kama ilivyoandikwa: "Hakuna mwenye haki, hakuna hata mmoja."

11 οὐκ ἔστιν ὁ συνίων; οὐκ ἔστιν ὁ ἐκζητῶν τὸν Θεόν.
harana yuko huyo anayeelewa harana yuko huyo anayemtafuta huyo Mungu
[G3756](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4920](#) [G3756](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1567](#) [G3588](#) [G2316](#)

| Hakuna hata mmoja mwenye ufahamu, hakuna hata mmoja amtafutaye Mungu.

12 πάντες ἐξέκλιναν, ἅμα ἠχρεώθησαν; οὐκ ἔστιν ὁ ποιῶν
wote wamepotoka pamoja wamekuwa-wasio-na-faida harana yuko huyo anayefanya
[G3956](#) [G1578](#) [G0260](#) [G0889](#) [G3756](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4160](#)

χρηστότητα, οὐκ ἔστιν ἕως ἑνός.
wema harana yuko hata mmoja
[G5544](#) [G3756](#) [G1510](#) [G2193](#) [G1520](#)

| Wote wamepotoka, wote wameoza pamoja; hakuna atendaye mema, naam, hakuna hata mmoja."

13 τάφος ἀνεωγμένος ὁ λάρυγξ αὐτῶν; ταῖς γλώσσαις αὐτῶν ἐδόλιουσιν;
kaburi lililo-wazi huho koo yao kwa-hizo ndimi zao walidanganya
[G5028](#) [G0455](#) [G3588](#) [G2995](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1100](#) [G0846](#) [G1387](#)

ἰὸς ἀσπίδων ὑπὸ τὰ χεῖλη αὐτῶν;
sumu ya-nyoka chini-ya hizo midomo yao
[G2447](#) [G0785](#) [G5259](#) [G3588](#) [G5491](#) [G0846](#)

| "Makoo yao ni makaburi wazi; kwa ndimi zao wao hufanya udanganyifu." "Sumu ya nyoka iko midomoni mwao."

14 ὧν τὸ στόμα, ἀρᾶς καὶ πικρίας γέμει;
ambao hilo kinywa laana na uchungu kimejaa
[G3739](#) [G3588](#) [G4750](#) [G0685](#) [G2532](#) [G4088](#) [G1073](#)

| "Vinywa vyao vimejaa laana na uchungu."

15 ὀξεῖς οἱ πόδες αὐτῶν, ἐκχέαι αἷμα;
haraka hizo miguu yao kumwaga damu
[G3691](#) [G3588](#) [G4228](#) [G0846](#) [G1632](#) [G0129](#)

| "Miguu yao ina haraka kumwaga damu;

16 σύντριμμα καὶ τλαιπωρία ἐν ταῖς ὁδοῖς αὐτῶν;
uharibifu na taabu katika hizo njia zao
[G4938](#) [G2532](#) [G5004](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3598](#) [G0846](#)

| maangamizi na taabu viko katika njia zao,

17 καὶ ὁδὸν εἰρήνης οὐκ ἔγνωσαν;
na njia ya-amani hawakujua hawakuijua
[G2532](#) [G3598](#) [G1515](#) [G3756](#) [G1097](#)

| wala njia ya amani hawajui."

18 οὐκ ἔστιν φόβος Θεοῦ ἀπέναντι τῶν ὀφθαλμῶν αὐτῶν.
harana iko hofu ya-Mungu mbele-ya hizo macho yao
[G3756](#) [G1510](#) [G5401](#) [G2316](#) [G0561](#) [G3588](#) [G3788](#) [G0846](#)

| "Hakuna hofu ya Mungu machoni pao."

- 19 Οἶδαμεν δὲ, ὅτι ὅσα ὁ νόμος λέγει, τοῖς ἐν τῷ νόμῳ
 Tunajua lakini kwamba yote hiyo sheria inasema kwa-hao walio katika-hiyo sheria
[G1492](#) [G1161](#) [G3754](#) [G3745](#) [G3588](#) [G3551](#) [G3004](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3551](#)
- λαλεῖ, ἵνα πᾶν στόμα φραγῆ, καὶ ὑπόδικος γένηται πᾶς ὁ κόσμος
 inasema ili kila kinywa kifungwe na wenye-hatia wawe wote huο ulimwengu
[G2980](#) [G2443](#) [G3956](#) [G4750](#) [G5420](#) [G2532](#) [G5267](#) [G1096](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2889](#)
- τῷ Θεῷ.
 mbele-ya-huyo Mungu
[G3588](#) [G2316](#)

| Basi tunajua ya kwamba chochote sheria inachosema, inawaambia wale walio chini ya sheria ili kila kinywa kinyamazishwe na ulimwengu wote uwajibike kwa Mungu.

- 20 διότι ἐξ ἔργων νόμου, οὐ δικαιοθήσεται πᾶσα σὰρξ
 kwa-sababu kutoka matendo ya-sheria hakuna atakayehesabiwa-haki yeyote mwili
[G1360](#) [G1537](#) [G2041](#) [G3551](#) [G3756](#) [G1344](#) [G3956](#) [G4561](#)
- ἐνώπιον αὐτοῦ; διὰ γὰρ νόμου ἐπίγνωσις ἁμαρτίας.
 mbele-yake yeye kupitia kwa-maana sheria maarifa ya-dhambi
[G1799](#) [G0846](#) [G1223](#) [G1063](#) [G3551](#) [G1922](#) [G0266](#)

| Kwa hiyo hakuna binadamu hata mmoja atakayehesabiwa haki mbele za Mungu kwa matendo ya sheria, kwa maana sheria hutufanya tuitambue dhambi.

- 21 Νυνὶ δὲ, χωρὶς νόμου, δικαιοσύνη Θεοῦ πεφανέρωται, μαρτυρουμένη ὑπὸ
 Sasa lakini bila sheria haki ya-Mungu imefunuliwa ikishuhudiwa na
[G3570](#) [G1161](#) [G5565](#) [G3551](#) [G1343](#) [G2316](#) [G5319](#) [G3140](#) [G5259](#)
- τοῦ νόμου καὶ τῶν προφητῶν;
 hiyo sheria na hao manabii
[G3588](#) [G3551](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4396](#)

| Lakini sasa, haki itokayo kwa Mungu imedihirishwa pasipo sheria, ambayo Sheria na Manabii wanaishuhudia.

- 22 δικαιοσύνη δὲ Θεοῦ διὰ πίστεως Ἰησοῦ Χριστοῦ, εἰς πάντας τοὺς
 haki lakini ya-Mungu kupitia imani ya-Yesu Kristo kwa wote hao
[G1343](#) [G1161](#) [G2316](#) [G1223](#) [G4102](#) [G2424](#) [G5547](#) [G1519](#) [G3956](#) [G3588](#)
- πιστεύοντας, οὐ γὰρ ἐστὶν διαστολή.
 wanaoamini hapana kwa-maana kuna tofauti
[G4100](#) [G3756](#) [G1063](#) [G1510](#) [G1293](#)

| Haki hii itokayo kwa Mungu hupatikana kwa Yesu Kristo kwa wote wamwaminio. Kwa maana hapo hakuna tofauti,

- 23 πάντες γὰρ ἡμαρτον καὶ ὑστεροῦνται τῆς δόξης τοῦ
 wote kwa-maana wametenda-dhambi na wanakosa hiyo utukufu wa-huyo
[G3956](#) [G1063](#) [G0264](#) [G2532](#) [G5302](#) [G3588](#) [G1391](#) [G3588](#)
- Θεοῦ,
 Mungu
[G2316](#)

| kwa kuwa wote wametenda dhambi na kupungukiwa na utukufu wa Mungu,

24 δικαιοῦμενοι δωρεὰν τῆ αὐτοῦ χάριτι, διὰ τῆς ἀπολυτρώσεως τῆς
wakihesabiwa-haki bure kwa-hiyo yake neema kupitia hiyo ukombozi hiyo
[G1344](#) [G1432](#) [G3588](#) [G0846](#) [G5485](#) [G1223](#) [G3588](#) [G0629](#) [G3588](#)

ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ,
katika Kristo Yesu
[G1722](#) [G5547](#) [G2424](#)

wanahesabiwa haki bure kwa neema yake kwa njia ya ukombozi ulio katika Kristo Yesu.

25 ὃν προέθετο ὁ Θεὸς ἰλαστήριον, διὰ [τῆς] πίστεως ἐν τῷ
ambaye aliweka huyo Mungu upatanisho kupitia hiyo imani katika hilo
[G3739](#) [G4388](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2435](#) [G1223](#) [G3588](#) [G4102](#) [G1722](#) [G3588](#)

αὐτοῦ αἷματι, εἰς ἔνδειξιν τῆς δικαιοσύνης αὐτοῦ, διὰ τὴν
yake damu kwa onyesho la-hiyo haki yake kwa-sababu-ya hiyo
[G0846](#) [G0129](#) [G1519](#) [G1732](#) [G3588](#) [G1343](#) [G0846](#) [G1223](#) [G3588](#)

πάρεσιν τῶν προγεγονότων ἁμαρτημάτων --
kusamehe ya-hizo zilizotangulia dhambi
[G3929](#) [G3588](#) [G4266](#) [G0265](#)

Yeye ambaye Mungu alimtoa awe dhabihu ya upatanisho kwa njia ya imani katika damu yake. Alifanya hivi ili kuonyesha haki yake, kwa sababu kwa ustahimili wake aliziachilia zile dhambi zilizotangulia kufanywa.

26 ἐν τῇ ἀνοχῇ τοῦ Θεοῦ; πρὸς τὴν ἔνδειξιν τῆς δικαιοσύνης
katika hiyo uvumilivu wa-huyo Mungu kwa hiyo onyesho la-hiyo haki
[G1722](#) [G3588](#) [G0463](#) [G3588](#) [G2316](#) [G4314](#) [G3588](#) [G1732](#) [G3588](#) [G1343](#)

αὐτοῦ ἐν τῷ νῦν καιρῷ, εἰς τὸ εἶναι αὐτὸν δίκαιον, καὶ
yake katika hilo sasa wakati kwa hilo awe yeye mwenye-haki na
[G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3568](#) [G2540](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1510](#) [G0846](#) [G1342](#) [G2532](#)

δικαιοῦντα τὸν ἐκ πίστεως Ἰησοῦ.
amhesabuye-haki huyo kutoka imani ya-Yesu
[G1344](#) [G3588](#) [G1537](#) [G4102](#) [G2424](#)

Alifanya hivyo ili kuonyesha haki yake wakati huu, ili yeye awe mwenye haki na mwenye kumhesabia haki yule anayemwamini Yesu.

27 Ποῦ οὖν ἢ καύχησις? ἐξεκλείσθη. διὰ ποίου νόμου? τῶν ἔργων?
Wapi basi hiyo kujisifu imefungwa-nje kupitia ipi sheria ya-hizo matendo
[G4226](#) [G3767](#) [G3588](#) [G2746](#) [G1576](#) [G1223](#) [G4169](#) [G3551](#) [G3588](#) [G2041](#)

οὐχί, ἀλλὰ διὰ νόμου πίστεως.
hapano bali kupitia sheria ya-imani
[G3780](#) [G0235](#) [G1223](#) [G3551](#) [G4102](#)

Basi, kujivuna kuko wapi? Kumewekwa mbali. Kwa sheria gani? Je, ni kwa ile ya matendo? La hasha, bali kwa ile sheria ya imani.

28 λογιζόμεθα γὰρ δικαιοῦσθαι πίστει ἄνθρωπον, χωρὶς ἔργων
tunahesabu kwa-maana kuhesabiwa-haki kwa-imani mtu bila matendo
[G3049](#) [G1063](#) [G1344](#) [G4102](#) [G0444](#) [G5565](#) [G2041](#)

νόμου.
ya-sheria
[G3551](#)

Kwa maana twaona kwamba mwanadamu huhesabiwa haki kwa njia ya imani wala si kwa matendo ya sheria.

29 ἢ Ἰουδαίων ὁ Θεὸς μόνον, οὐχὶ καὶ ἐθνῶν? ναὶ, καὶ
au wa-Wayahudi huyo Mungu tu si pia wa-mataifa ndiyo pia
[G2228](#) [G2453](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3440](#) [G3780](#) [G2532](#) [G1484](#) [G3483](#) [G2532](#)

ἐθνῶν,
wa-mataifa
[G1484](#)

| Je, Mungu ni Mungu wa Wayahudi peke yao? Je, yeye si Mungu wa watu wa Mataifa pia? Naam, yeye ni Mungu wa watu wa Mataifa pia.

30 εἶπερ εἷς ὁ Θεός ὃς δικαιοῦσει περιτομὴν ἐκ
kwa-kuwa mmoja huyo Mungu ambaye atawahesabia-haki waliotahiriwa kutoka
[G1512](#) [G1520](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3739](#) [G1344](#) [G4061](#) [G1537](#)

πίστεως, καὶ ἀκροβυστίαν διὰ τῆς πίστεως.
imani na wasiotahiriwa kupitia hiyo imani
[G4102](#) [G2532](#) [G0203](#) [G1223](#) [G3588](#) [G4102](#)

| Basi kwa kuwa tuna Mungu mmoja tu, atawahesabia haki wale waliotahiriwa kwa imani na wale wasiotahiriwa kwa imani iyo hiyo.

31 νόμον οὐκ καταργοῦμεν διὰ τῆς πίστεως? μὴ γένοιτο! ἀλλὰ νόμον
sheria basi tunabatilisha kupitia hiyo imani Hasha isiwe-hivyo bali sheria
[G3551](#) [G3767](#) [G2673](#) [G1223](#) [G3588](#) [G4102](#) [G3361](#) [G1096](#) [G0235](#) [G3551](#)

ἰσtάνομεν.
tunaithibitisha
[G2476](#)

| Je, basi ni kwamba tunaibatilisha sheria kwa imani hii? La, hasha! Badala yake tunaithibitisha sheria.